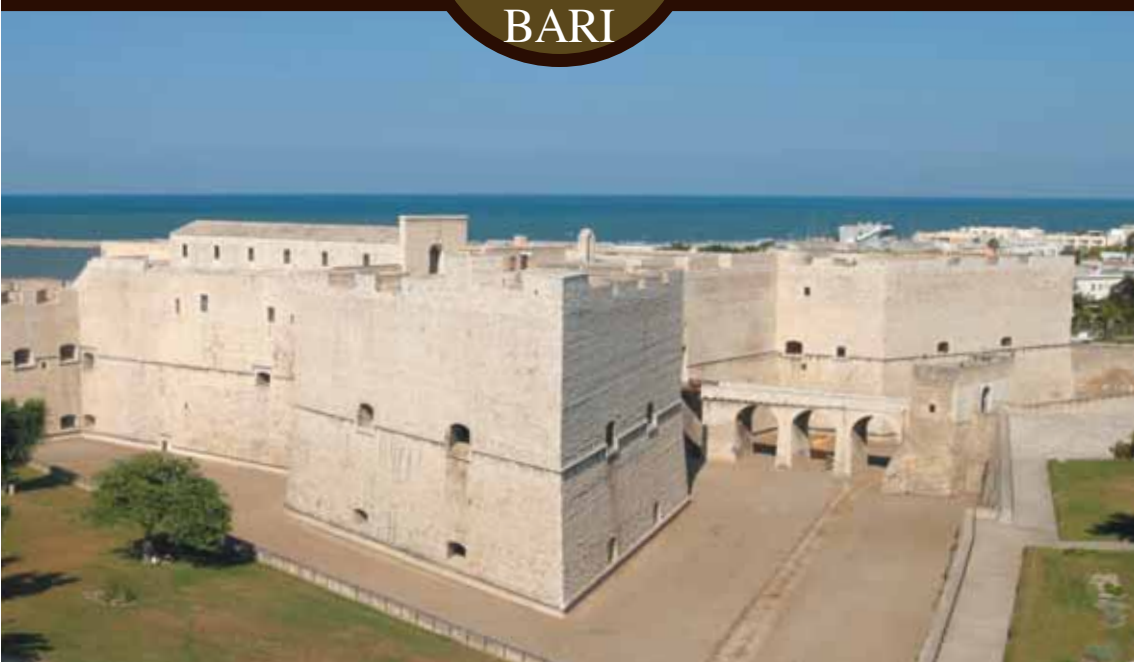


FLASH TOUR



STORIA CULTURA E BELLEZZA DI

UNA TERRA DA SCOPRIRE

HISTORY CULTURE AND BEAUTY OF

A LAND TO DISCOVER



3

Itinerari turistici della Provincia di Bari
Tourist itineraries of the Province of Bari

LE TERRE DELLA STORIA
A LAND OF HISTORY



Terra del saper fare, la terra di Bari: dalla campagna al mare, alla tavola, complice la manualità artigiana di chi crea e tramanda, per far salva l'identità di un territorio.

Ma anche terra di meraviglie e di buona accoglienza: storia, natura, paesaggi, architetture, clima salutare, prodotti di qualità, eccellente gastronomia.

Più di 5.000 aziende operano nel turismo a Bari e nella provincia, ma tante altre sostengono il settore e altre ancora ne traggono vantaggio, perché il turismo ha la capacità di mobilitare una molteplicità di attività economiche, dall'artigianato al commercio, all'agroalimentare.

Imprese, tradizioni e contesti che la Camera di Commercio sostiene e accompagna verso un riconoscimento, una conoscenza ed uno sviluppo più ampio, con azioni che implementino "filieri intersettoriali", affinché sia l'intera economia provinciale a trarne vantaggio.

Camera di Commercio

Industria, Agricoltura e Artigianato di Bari

w w w . b a . c a m c o m . i t

LE TERRE DELLA STORIA

A LAND OF HISTORY



Busto di Federico II

La Puglia è stata una terra vissuta e visitata da numerosi popoli.

Arrivavano dal mare e scorgevano una lunga striscia verde piena di luce, profumi e gente ospitale.

Greci, Romani, Bizantini, Arabi, Normanni, Svevi e Aragonesi: popoli e culture che hanno lasciato tangibili segni del loro passaggio.

I tempi e i viaggiatori oggi sono diversi, ma queste terre, ricche di fascino e cultura, accolgono ancora con grande entusiasmo nuove idee che si fondono con antiche tradizioni.

Chi arriva in Puglia trova sempre qualcosa di familiare in cui riconoscersi.

Le terre a nord di Bari hanno caratteri diversi da quelle meridionali. Costa, architetture, usanze, raccontano al viaggiatore, altre storie: per ascoltarle partiamo percorrendo la bella rete stradale che, con l'autostrada, le due statali parallele e le provinciali che collegano il mare all'interno, aiuta a muoversi veloci e sicuri.

A *pulia* has had many invaders from different civilizations. They arrived from the sea to a land full of light, scents and hospitable people.

Greeks, Romans, Byzantines, Normans, Swabians and Aragonese: people and cultures which have left their marks in these lands.

Times and travellers are different nowadays, but in our land, rich in charm and culture, new ideas and ancient traditions live in harmony.

Everyone arriving in Apulia finds something familiar so that he feels at home.

This short guide suggests different itineraries between past and present, in places rich in traditions and history.

The area to the North of Bari is significantly different to the south; the coastline, the architecture and customs tell different stories and these stories can best be appreciated following the main roads of the region: two parallel main roads and a provincial road, that connect the coast to the inland areas, and which, along with the motorway, guarantee a speedy and safe journey.



PERCORSI TRAVELED
E DISTANZE AND DISTANCES

Partenza da Bari <i>Departure from Barium</i>	Km <i>Km</i>	Tempo di percorrenza <i>Travelling time</i>	Strade e autostrade <i>Roads and freeways</i>
1 Bitonto	18	22'	SP 231
2 Ruvo	5	10'	SS 96 - SP 231
3 Corato	10	15'	SP 231
4 Andria	19	40'	SP 231
5 Canosa	24	28'	SP 231
6 Barletta	30	35'	SS 93
7 Trani	16	18'	SS 16
8 Bisceglie	8	15'	SS 16
9 Molfetta	10	20'	SS 16
10 Giovinazzo	7	10'	SS 16
Bari	20	24'	SS 16
Totale	181		





Bitonto - la Cattedrale

Bitonto - The Cathedral

Bitonto

18 km da Bari - 22' - SP231
(percorso Flash Tour)

Viaggiando sulla SP. 231 si è circondati dalle estese coltivazioni di ulivi di **Bitonto**, Municipio romano ed importante centro longobardo, bizantino, normanno-svevo. Non ci fu dominazione che mancò all'appuntamento sotto le sue mura, poste al di là della profonda **Lama Balice**, letto dell'antico torrente Tiflis, istituita ora a **Parco Naturale**, superata la quale si arriva al centro presidiato dal maestoso Torrione. Tutta intorno si apre la **Piazza del Sedile** con Chiese, Musei e palazzi nobiliari, fra i quali lo splendido **Palazzo Sylos Calò** con il triportico del '400 e la loggia cinquecentesca. La splendida Cattedrale Romanica, dedicata a SS. Maria Assunta, venne eretta su di un tempio paleocristiano: da non perdere, al suo interno, i bellissimi mosaici pavimentali ed il grande pannello rettangolare con la grande figura di grifone.

18 km from Bari - 22 minutes - SP231
(Flash Tour route)

The S.P. 231 to Bitonto runs right through Bitonto's famous olive groves. **Bitonto**, a Roman Municipality and important Longobard centre, also has Byzantine and Norman-Swabian roots. Just about everybody passed beneath the walls of this city, which rise up from the deep gorge **Lama Balice**, once the bed of the ancient river Tiflis and now a **natural park**. The centre of the town is dominated by the impressive Angevin Torrione. The central square, **Piazza del Sedile**, boasts churches, a museum and many stately homes or "palazzi", which include **Palazzo Sylos Calò**, characterized by its Fifteenth century arcades and Sixteenth century loggia. The marvellous **Norman cathedral**, dedicated to St. Maria Assunta, was originally a Paleo-Christian temple. Inside, the beautiful floor mosaics, and the huge Gryphen painted on a rectangular panel are not to be missed.

INFORMAZIONI UTILI SU BITONTO

USEFUL INFORMATION ON BITONTO

Municipio/Town hall: C.so V. Emanuele, 14
 Tel. 080.374.61.11 www.comune.bitonto.ba.it

APT/Local Tourist office: Piazza Marconi, 4
 Tel. 334.358.50.00 prolocobitonto@virgilio.it

Cattedrale SS. Maria Assunta: Tel. 080.375.21.00
 Cortile Arcivescovado, 5

Museo Archeologico: Tel. 080.371.54.02
 Via Mazzini, 44

Museo Rogadeo: Tel. 080.375.1877
 Via C. Rogadeo, 52

Museo Pinacoteca Marena: Tel. 080.951.12.78
 presso Palazzo Vescovile

Da visitare	To visit
Santuario SS. Medici - Cattedrale Maria SS. Assunta Abbazia di S. Leo - Palazzo Sylos-Calò - Musei Rogadeo ed Archeologico - Torrione Angioino	<i>The Sanctuary SS. Medici - The Cathedral Maria SS. Assunta The Abbey of S. Leo - Palazzo Sylos-Calò - The Museum The Torrione Angioino</i>
Feste Patronali e Sagre	Feasts and Fairs
Festa SS. Maria Immacolata 26 maggio - Festa SS. Medici 3ª domenica di ottobre	<i>SS. Maria Immacolata (May 26th) SS. Medici (Every 3rd Sunday of October)</i>
Curiosità e Specialità	Curiosities and Specialities
La grande specialità è l'olio di oliva di altissima qualità, ricavato dalla "Cima di Bitonto"	<i>Bitonto is most famous for its prime quality olive oil "Cima di Bitonto"</i>



Ruvo di Puglia

**37 Km da Bari - 40' - SS96-SP231 (percorso diretto);
Bitonto-Ruvo: 19 Km - 20' - SP 231 (Flash Tour)**

Passando per **Terlizzi** e le sue profumate serre, si arriva a **Ruvo** dove il borgo antico di lucido basolato ed intarsi di pietra, tra archi Romanici ed Gotici, nasconde la sua perla: la Cattedrale dell'Assunta. Vista da vicino è piccola rispetto alla maestosità delle altre cattedrali pugliesi.

Dall'alto del timpano una piccola statua, secondo la leggenda Federico II, in parte finanziatore della fabbrica, invita a visitare la cripta di San Cleto, il terzo Papa. In Piazza Bovio, il bel **Museo Jatta** è una tappa imperdibile: qui è conservata una preziosa raccolta di reperti classici, tra i quali spiccano vasi preziosissimi come il "vaso di Talos".

In Piazza del Municipio, il **Palazzo Melodia** affianca la **Chiesa dell'Annunziata**.

Ruvo ferve di attività culturali, come il **Festival jazz "Talos"**, e produttive, con la Cantina Sociale Crifo, famosa per i vini profumati e morbidi nati dalla volontà di chi lavora questa terra con passione e tenacia. Fermarsi per comperare vino da chi lo produce è partecipare ad una tradizione millenaria.



Ruvo di Puglia - La Cattedrale

Ruvo di Puglia - The Cathedral

37 Km from Bari - 40 min. SS96-SP231 (Direct route); Bitonto-Ruvo: 19 Km - 20 min - SP 231 (Flash Tour route)

Driving through **Terlizzi**, with its fragrant floral greenhouses, the road goes straight to **Ruvo**. Here, the historical centre, characterized by basalt and stone, winds in and out of Norman and Gothic arches arriving abruptly at the Cathedral dedicated to the Assunta. A true architectural pearl, at first sight it appears small in comparison to other majestic cathedrals in Puglia. According to legend, from the gables a tiny statue of Federico II, one of the patrons of the Cathedral, beckons visitors in to visit the crypt of San Cleto, the third Pope. Close by, in Piazza Bovio, the **Jatta Museum** cannot be missed. The Jatta houses a precious collection of classical remains, mainly Greek vases, including the priceless Talos Vase. In Piazza Municipio, **Palazzo Melodia** can be found next to the **Chiesa dell'Annunziata**.

Ruvo buzzes with culture, and not just ancient culture: the **Talos Jazz Festival** in the summer and the Cantina Sociale Crifo, famous for the production of delicate and fragrant wines, characterize the Ruvo of today and the tenacious, passionate spirit of its inhabitants. Stopping to taste some wine here from those who produce it, means participating in a tradition that dates back to another millennium.

INFORMAZIONI UTILI SU RUVO DI PUGLIA

USEFUL INFORMATION ON RUVO DI PUGLIA

Municipio/Town hall: Tel.080.950.71.11
Piazza Matteotti www.comune.ruvodipugliaweb.it
APT/Local Tourist office: Tel. 080.361.154.19
Via V. Veneto, 48
Cattedrale: Tel. 080.361.11.69
Museo Jatta: Tel. 080.361.28.48 - P.zza Bovio, 35
www.palazzojatta.org

Da visitare

Cattedrale di Ruvo - Museo Jatta - Castello Melodia
Chiesa dell'Annunziata - Arco Caputi - Chiesa Purgatorio
e cripta di S. Cleto

Feste Patronali e Sagre

Festa di SS. Medici 27/28/29 settembre - Riti della Pasqua
Festival jazz "Talos" a settembre

Curiosità e Specialità

La Cantina sociale produce il Rosso di Castel del Monte
e altri vini D.O.C.

To visit

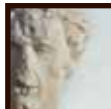
The Cathedral -The Jatta Museum - Castello Melodia - The
Church Chiesa dell'Annunziata - Arco Caputi - The Church
Chiesa Purgatorio and the Crypt of S. Cleto

Feasts and Fairs

The Feast of SS. Medici (27th, 28th, 29th September)
Easter - The Easter Parade September - Talos Jazz Festival

Curiosities and Specialities

The Cantina Social produces Castel del Monte red wines
and other prestigious D.O.C. wines.



Corato

52 Km da Bari - 42' - SP231 (percorso diretto)
Ruvo-Corato: 10 Km - 10' - SP 231 (Flash Tour)

Dopo una strada fiancheggiata da impianti produttivi, si entra a **Corato**, moderna città industriale. Qui le case basse, le fontane agli incroci, i lunghi ed ordinati viali alberati annunciano una comunità di agricoltori ed artigiani che ha saputo svilupparsi conservando la propria identità. La festa patronale in onore di S. Cataldo richiama da tutto il mondo gli emigrati ed i loro discendenti. Tra i tesori di questa città il più bello è proprio rappresentato dalla sua gente con le sue antiche tradizioni di ospitalità e radicamento alla terra.



Olive coratine

Olives from Corato

52 Km da Bari - 42 min. - SP231 (Direct route);
Ruvo-Corato: 10 Km - 10 min. - SP 231 (Flash Tour)

Following the road along as it goes past an area of small factories and industrial plants, the modern town of **Corato** can be found. The low-rise buildings, fountains, long streets and tidy, tree-lined roads all bear witness to the enterprising spirit of this artisan and agricultural people who have managed to develop with the times, while at the same time conserving their traditional identity. The Patron Saint's feast day, S. Cataldo, for example, attracts emigrants and their descendents from all over the world. One of the most interesting things about this town, in fact, is the population itself, with their ancient traditions, hospitality and deep attachment to the land.

INFORMAZIONI UTILI SU CORATO

USEFUL INFORMATION ON CORATO

Municipio/Town hall: Tel.080.999.21.11 - Pzza Matteotti - www.comune.corato.bari.it - www.coratolive.it
 APT/Local Tourist office: Tel. 080.872.80.08 Piazza Marconi, 7 - Chiesa di San Vito - Chiesa Matrice

Da visitare

Chiesa di S. Maria Maggiore - Convento di S. Benedetto
 Dolmen Chianca dei Paladini - Palazzo De Mattis

Feste Patronali e Sagre

Festa di S. Cataldo - Carnevale Coratino

Curiosità e Specialità

Corato è una città antichissima di origine punica ed il centro storico merita una visita per le tante vestigia

To visit

The Church of S. Maria Maggiore - The Convent of S. Benedetto - The dolmen "Chianca dei Paladini"

Feasts and Fairs

The Feast of S. Cataldo (August); The Corato Carneval

Curiosities and Specialities

The old city of Corato bears witness to its ancient Punic past and is well worth a visit.

Andria - Castel del Monte

57 Km da Bari - 1h - SS96-SP231 (percorso diretto)
Corato-Andria: 14 Km - 18' - SP 231 (Flash Tour)

Dalla strada per **Andria** si scorge in lontananza, isolata su un colle, una enigmatica costruzione in pietra bianca, con una bassa selva di ulivi ai suoi piedi: **Castel del Monte**. È una magica costruzione a pianta ottagonale voluta da **Federico II**, detto lo "Stupor Mundi". Fermarsi all'ombra



57 Km da Bari - 1h - SS96-SP231 (percorso diretto)
Corato-Andria: 14 Km - 18' - SP 231 (Flash Tour)

Driving on towards **Andria**, the enigmatic shape of **Castel del Monte** can be seen on top of a distant hill: a white stone octagon, surrounded by a forest of olive trees. From the magical, octagonal walls of the castle, which was made for **Frederick II** "Stupor



dei torrioni di questo monumento, dichiarato nel 1996 patrimonio dell'UNESCO, e scrutando il mare in lontananza, ci regala un tuffo nel passato ai tempi in cui l'imperatore percorreva questi luoghi con i suoi falconi.

La città di Andria, grande e moderna, ha il suo cuore pulsante nell'austera **Cattedrale Normanna** con la Torre Campanaria. Nel Centro Storico ci sono interessanti monumenti: il massiccio **Palazzo Ducale** con il Portale colonnato, il chiostro dalle arcatelle gotiche della chiesa di San Francesco, la **Porta di Sant'Andrea** che ha visto passare Federico II e la sua Corte al ritorno della IV Crociata, quando i signori della città rinnovarono la fedeltà all'Imperatore dopo la ribellione.

Su questa si legge, scolpita nella pietra, l'iscrizione che recita della fedeltà e del profondo legame dell'imperatore alla città. Visitare questa città significa ripercorrere i sentieri del tempo, le stradine tortuose fiancheggiate ora da un antico forno, ora da una fontana in pietra.



Andria - Castel del Monte

Andria - Castel del Monte

Mundi", looking out towards the sea in the distance, one can feel the weight of the past, when the Emperor Frederick galloped out across these plains with his falcons. The castle was declared a UNESCO heritage site in 1996.

*In the heart of the city of Andria, now a big, modern centre, stands the austere **Norman Cathedral** with its famous Bell tower. There are various interesting places to visit in the historical centre: the huge **Palazzo Ducale** with its colonnaded gateway, the cloisters and Gothic arches of the Church San Francesco and **Sant'Andrea's Gate**, through which Frederick and his Court passed on their return from the Fourth Crusade. On that occasion, the lords of the city of Andria confirmed their allegiance to the Emperor after their rebellion. This declaration of loyalty is inscribed in the stone, immortalizing the city's profound attachment to the Emperor. Visiting Andria today is a trip into the past, each winding street revealing an ancient bread oven here, a stone fountain there.*

INFORMAZIONI UTILI SU ANDRIA

USEFUL INFORMATION ON ANDRIA

Municipio/Town hall: Tel. 0883.592.355
P.zza Umberto I www.comune.andria.ba.it

IAT/Local Tourist office: Tel. 0883.290.293 Piazza Caruma

Museo Diocesano: Tel. 0883.559.693
Piazza V. Emanuele, 23 www.diocesiandria.it

Museo del confetto - Tel. 0883.591.871 - Via Gammarota, 12 www.museodelconfetto.it

Da visitare

Castel del Monte - Cattedrale Normanna - Chiesa di S. Francesco - Palazzo Ducale - Convento Carmelitani - Chiesa di S. Croce - Santuario S. Maria dei miracoli

Feste Patronali e Sagre

Festa di S. Riccardo e di S. Maria dei Miracoli 18/21 settembre e la Fiera d'Aprile dal 28 al 30

Curiosità e Specialità

A 20 Km si trova il magico Castel del Monte eretto da Federico II. Vi si tiene il Festival Castel dei Mondi

To visit

Castel del Monte - The Norman Cathedral - The Church of San Francesco - Palazzo Ducale - The Carmelite Convent The Church of S. Croce - The Sanctuary of S. Maria dei Miracoli

Feasts and Fairs

The feast of S. Riccardo and S. Maria dei Miracoli (18th and 21st September) - The April Fair (28th-30th April)

Curiosities and Specialities

Castel del Monte (20 km from Andria), built by Federico II, is home to the Festival "Castelli dei Mondi"

ANTICA MASSERIA

COMPLESSO TURISTICO

AM

Ricevimenti



Situata nel paesaggio aspro e selvaggio proprio della Murgia barese, circondata da rigogliosi alberi di ulivo e ciliegi tipici della zona, si erge imponente il complesso turistico "ANTICA MASSERIA".

Dimora d'epoca interamente costruita in pietra, che risale al 1899 e si propone oggi come luogo ideale per festeggiare e trascorrere giornate indimenticabili fatte di serenità, divertimento e natura.

Lo stile rustico, ma nello stesso tempo elegante che la caratterizza, insieme all'incantevole scenario che circonda l'azienda, conferiscono al complesso fascino e suggestione.

L'azienda offre la possibilità di soggiornare in unità abitative funzionali e confortevoli. Nel 2006 la struttura si completerà con 18 suites e piscina.

AM

Le dimore a disposizione dei clienti

Sala "Dimora Mazzarò" Ricevimenti

Sala "Donna Rosa" Banqueting

Sala "Giardino" Banqueting

Sala "Le Arcate" Meeting

Sala "Il Granaio" Ristorante a la carte



SS.172 Turi - Putignano - C.da Mazzarò 70014 Conversano (Ba) - tel./fax 080.495.99.80
www.antica-masseria.it E-mail: info@antica-masseria.it



Canosa di Puglia

77 Km da Bari - 53' - SP231 (percorso diretto)
Andria-Canosa: 25 Km - 22' - SP 231 (Flash Tour)

Sulle orme del passato, si scopre **Canosa di Puglia** nella quale tutto è storia. Fondata, secondo la leggenda, da Diomede e sviluppata su un complesso di sette colli fra i quali quello dei SS. Quaranta con le torri del Castello, la città è punteggiata di siti archeologici che raccontano di templi di età romana, come quello dedicato a Giove Toro, di complessi termali, di depositi di cereali e di olio, di ipogei romani e di catacombe paleocristiane.

Il centro cittadino è caratterizzato dalla **Cattedrale di San Sabino** affiancata dal **Mausoleo di Boemondo d'Altavilla**, eroe delle Crociate. Poco lontano dal centro cittadino, dopo una sosta al Museo Civico, sono tappe immancabili del Tour, l'Arco Traiano, Bagnoli e Torre Casieri, mausolei di età romana, nelle vicinanze, ed il Ponte Romano sull'Ofanto.

77 Km from Bari - 53 min. - SP231 (Direct route)
Andria-Canosa: 25 Km - 22 min. - SP231 (Flash Tour)

*Following in the footsteps of history, Canosa appears to be made of history. Legend has it that Canosa was founded by Diomedes and was then build across seven hills, one of which, S. Quaranta, still bears the ruins of castle towers. The city itself is full of archaeological sites of enormous interest, Roman temples, like that dedicated to Jupiter the bull, thermal spas, grain and oil storerooms, Roman hypogaeum and Paleo-Christian catacombs. The **Cathedral** dedicated to **S. Sabino**, is next to the splendid **Mausoleum** commemorating Prince Bohemund of Altavilla, hero of the Crusades. Close by the city centre, the tour continues with unmissable stops at the Arco Traiano (Emperor Trajan's arch), Bagnoli and the Casieri towers. There are several Roman mausoleums in the area and, stretching across the river Ofanto, a Roman bridge.*

INFORMAZIONI UTILI SU CANOSA

USEFUL INFORMATION ON CANOSA

Municipio/Town hall: P.zza Castello - Tel. 0883.61.01.11 Via Martiri 24 Maggio, 15 - www.comune.canosa.ba.it
 IAT/Local Tourist office: : Tel. 0883.610.260 - P.zza 24 Maggio, 10 www.canosadipuglia.org

Da visitare

Cattedrale di S. Sabino - Castello Altavilla - Basilica di S. Leucio - Basilica di S. Sofia - Tempio di Giove

Feste Patronali e Sagre

Festa di S. Sabino 9 febbraio e Sagre delle fritelle e del calzone 25 novembre, del percoco il 10 agosto

Curiosità e Specialità

L'area archeologica con il Dolmen ipogei, le Terme Lomuscio ed il sottosuolo della città con silos scavati nelle grotte

To visit

The Cathedral dedicated to S. Sabino - Castello Altavilla Basilica di S. Leucio - Basilica di S. Sofia - The Temple of Jupiter

Feasts and Fairs

The Feast of S. Sabino (9th February) - The pancake and pie feast (25th November) - The peach feast (August 10th)

Curiosities and Specialities

The archaeological area of dolmens; the Terme Lomuscio (hot water spas) and the underground city with its vast grain silos dug into the caves.

Canne della Battaglia

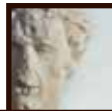
Proseguendo verso il mare s'incontra **Canne della Battaglia** il cui strano destino l'ha resa celebre per essere stata teatro della sanguinosa sconfitta delle legioni romane ad opera di Annibale il 2 luglio del 216 a.c. La grande piana in prossimità dell'Ofanto è oggi un vasto Parco Archeologico con le vestigia della città che un tempo guardava il fiume scorrere tra canneti agitati dal maestrale.



Canne della Battaglia

*Travelling sea-wards, **Canne della Battaglia** can be visited, a now isolated place that destiny has made famous, for it was here that Hannibal beat the Roman legions in a bloody battle on July 2nd, 216 B.C.*

This wide plain in the Ofanto basin is today a huge archaeological park, with the ruins of a city that once looked out upon a river running through bullrushes bowing in the wind.



Barletta

60 Km da Bari - 1h - SS16 (percorso diretto)
 Canosa-Barletta: 22 Km - 26' - SS93 (Flash Tour)

60 Km from Bari - 1 hour - SS16 (Direct route)
 Canosa-Barletta: 22 Km - 26 min. - SS93 (Flash Tour)

La strada per **Barletta** scende verso l'Adriatico, il mare della Terra di Bari, diverso dal Mediterraneo: più bassi i fondali, diverse le imbarcazioni, le tradizioni e le rotte verso le coste dalmate e greche. Entrando in città dalla litoranea di Ponente, dopo le spiagge sabbiose, i resti delle mura e la Porta Marina, si arriva al Borgo Antico con il possente **Castello Svevo** e la sua preziosa **Pinacoteca**.

Percorrendone i vicoli si risale la storia di Barletta con la **Cattedrale di Santa Maria Maggiore**, nella quale fu incoronato Ferdinando I d'Aragona, la Basilica del Santo Sepolcro, cara ai Crociati, e la Chiesa degli Angeli, di devozione greca. Sul corso troviamo **Eraclio**, misterioso colosso di bronzo e, proseguendo, l'"Osteria di Veleno" nella quale i cavalieri italiani si riunirono prima di battersi con i francesi. I quali, rei di averli tacciati di fellonia, furono sconfitti nella famosa Disfida.

Nel restaurato Palazzo della Marra, con la splendida loggia barocca affacciata sul mare, è ospitato il **Museo** dedicato al pittore impressionista barlettano **Giuseppe De Nittis**.



Barletta - Il Colosso
 The Colossus in Barletta

The road to **Barletta** runs down towards the Adriatic sea. The shallow sea-beds, the shape of the boats, the fishing techniques and navigation courses plotted for Dalmatia and Greece, all make that sea different from the Mediterranean.

Coming into the city from the coast, a series of sandy beaches give way to the remains of the ancient city walls and the Porta Marina - or sea gate - which leads to the city centre dominated by the imposing **Castello Svevo**, a swabian castle housing today

the **art gallery (Pinacoteca)**.

The history of Barletta can be read in its buildings, starting from the **Cathedral** dedicated to Santa Maria Maggiore, in which Ferdinand I of Aragon was crowned. The Basilica Santo Sepolcro was much beloved of Crusaders on their way to the Holy Land, while the Church of the Angels was a place of Greek orthodox worship. On the main road (Corso), **the mysterious bronze Colossus, Heracles**, can be admired, while further along the "Osteria di Veleno" was the place where Italian knights would meet before going into battle against the French, who, having accused them of treachery, were beaten in the great battle called Disfida.

The splendid **Palazzo della Marra**, with its beautiful baroque loggia overlooking the sea, today houses the museum dedicated to **Giuseppe De Nittis**, the renowned Impressionist painter born in Barletta.

INFORMAZIONI UTILI SU BARLETTA

USEFUL INFORMATION ON BARLETTA

Municipio/Town hall: Tel. 0883.332.468
 C.so V. Emanuele, 89 www.comune.barletta.ba.it
 APT/Local Tourist office: Tel. 0883.331.331
 Castello Svevo e Museo: Tel. 0883.578.620
 Canne della Battaglia: Tel. 0883.510.992
 Pinacoteca De Nittis: Via Cialdini, 53

Da visitare

Cattedrale S. Maria Maggiore - Il Colosso Eraclio - Basilica S. Sepolcro - Castello Svevo - Cantina della disfida
 Pinacoteca De Nittis - Litorale

Feste Patronali e Sagre

SS. Madonna dello Sterpeto 2ª domenica di Luglio e Rievocazione della Disfida a Settembre

Curiosità e Specialità

Il campo di Canne della Battaglia con museo e zona archeologica si trova a pochi km

To visit

The Cathedral dedicated to S. Maria Maggiore - the bronze Colossus - Basilica S. Sepolcro - Castello Svevo - Cantina della Disfida - the art gallery Pinacoteca De Nittis

Feasts and Fairs

The feast of Madonna dello Sterpeto (2st Sunday of July)
 The dramatic representation of the Disfida (September)

Curiosities and Specialities

Battle field at Canne della Battaglia, with its museum and archaeological park is just a few kilometres from Barletta.



Trani

44 Km da Bari - 30' - SS16

(percorso diretto)

Barletta-Trani: 13 Km - 18' - SS16

(Flash Tour)

Viaggiando, verso a Sud, sulla SS.16 si arriva a **Trani**, città del buon vivere e del dolce vino Moscato, ricca di cave di pietra calcarea dalla fine grana, utilizzata per costruire i più bei monumenti di Puglia. La città è dominata dalla splendida **Cattedrale di S. Nicola Pellegrino** che spicca sul mare: vi si accede dalle preziose

porte bronzee di Barisano da Trani, da poco restaurate, ed il suo interno racchiude la Cripta ed a un livello ancora inferiore l'Ipogeo di San Leucio.

Il **Castello Svevo** fu eretto da Federico II al centro di una rada, i cui bassi fondali costituirono sempre un'ottima difesa dalla furia delle onde e da eventuali attacchi nemici; la sua posizione a margine della città gli consentiva di sorvegliare l'ingresso del porto e le vie di accesso all'abitato.

Il **porto turistico** si apre sul magnifico borgo antico e seguendo il litorale si arriva all'**Abbazia di S. Maria di Colonna**.



Trani-La Cattedrale Trani-The Cathedral

44 Km from Bari - 30 minutes - SS16

(Direct route)

Barletta-Trani: 13 Km - 18 minutes

SS16 (Flash Tour route)

*Travelling south on the SS. 16, **Trani** comes into view: city of good living and fine, mellow Moscato wine, Trani is also home to a fine-grained sandstone that is used in many of Puglia's most beautiful buildings. The city is characterized more than anything by the splendid **Cathedral**, dedicated to San Nicola Pellegrino, that stands on the very edge of the sea. The*

*Cathedral is entered through the recently restored, precious bronze doors by Barisano di Trani. The Cathedral has a Crypt and beneath that, the cave-church dedicated to San Leucio. **The Swabian castle** was built by Frederick II on a spit of land, creating an excellent defence against both the waves and any approaching enemies. Situated on the edge of the city, the castle was used as a look-out post to protect the port and the roads entering the city itself.*

*From the **Abbey of S. Maria di Colonna**, the promenade runs right along the **harbour**, defining the contours of this beautiful historical centre.*



Trani - Il Porto

Trani - The marina

INFORMAZIONI UTILI SU TRANI

USEFUL INFORMATION ON TRANI

Municipio/Town hall: Tel. 0883.581.111

Via Ten. Morriconi www.comune.trani.ba.it

APT/Local Tourist office: Tel. 0883.588.830

Piazza Trieste, 10

Castello Svevo: Tel. 0883.583.522 Piazza Manfredi

Cattedrale S. Nicola Pellegrino: Tel. 0883.583.751

Da visitare

Castello Svevo - Abbazia S. Maria di Colonna - Cattedrale S. Nicola Pellegrino - Chiese di S. Anna e S. Maria Scalanova (ex sinagoga) - Torre Civica

Feste Patronali e Sagre

Festa S. Nicola Pellegrino 1ª domenica di Agosto e Festa del SS. Crocifisso con processione a mare

Curiosità e Specialità

Il porto turistico si trova nel cuore del Borgo antico

To visit

Castello Svevo – the Abbey S. Maria di Colonna – The Cathedral San Nicola Pellegrino – The Churches of S. Anna and S. Maria Scalanova (an ex-Synagogue), Torre Civica

Feasts and Fairs

The Feast of S. Nicola Pellegrino and SS. Crocifisso, with its marine procession (Every first Sunday in August)

Curiosities and Specialities

The tourist port is in the very heart of the historical centre.



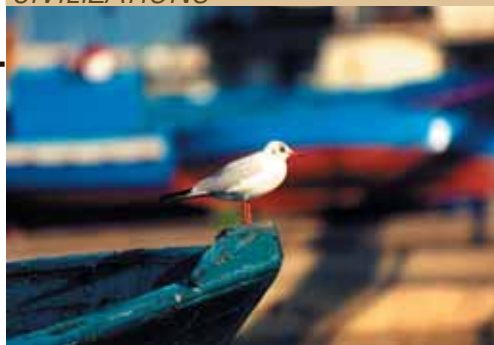
Bisceglie

35 Km da Bari - 30' - SS16 (percorso diretto)
Trani-Bisceglie: 10 Km - 12' - SS16 (Flash Tour)

Proseguendo verso il capoluogo, si giunge a **Bisceglie** dominata dalle **Torri Normanne** e dalla bella costa animata da discoteche, ristoranti e locali.

Il Borgo Antico conserva numerose testimonianze del passato, come la **Cattedrale**, la chiesa di Santa Margherita, l'antica chiesa di Sant'Adoeno e il **Castello Medioevale**, costruito dagli Svevi ed in seguito ampliato ed abbellito dagli Angioini.

Bisceglie è un'importante meta per turisti e studiosi, per la presenza dei **Dolmen**, ancestrali costruzioni di pietra immersi in un vasto **Parco archeologico**.



35 Km from Bari - 30 min. - SS16 (Direct route)
Trani-Bisceglie: 10 Km - 12 min- SS16 (Flash Tour)

Driving south towards Bari, **Bisceglie** comes into view with its tall **Torri Normanne** (Norman towers) and busy sea-front teeming with discos, restaurants and pubs. The historical centre of this ancient town has many remains from the past, like the **Cathedral**, the Church of Santa Margherita, the ancient Church of Sant'Adoeno and the **Medieval castle**, built by the Swabians and later extended by the Angevins. The ancient **Dolmens**, an archaic construction set in a vast **archaeological reserve**, attracts tourists and scholars from all over the world.

INFORMAZIONI UTILI SU BISCEGLIE

USEFUL INFORMATION ON BISCEGLIE

Municipio/Town hall: Tel. 080.395.01.11
 Piazza V. Emanuele www.comune.bisceglie.ba.it
 Pro Loco/Local Tourist office: Tel. 080.396.80.84
 P.zza S. Francesco,5 www.bisceglie.net
 Area Archeologica del Dolmen: Tel. 080.396.80.84
 SP Ruvo-Corato - www.bisceglieonline.net

Da visitare

Castello Svevo - Palazzi Tupputi e Ammazalorsa - Museo Archeologico - Dolmen - Museo Diocesano

Feste Patronali e Sagre

Festa Patroni S. Pantaleone, S. Sergio e S. Mauro
 Festival dei popoli del Mediterraneo

Curiosità e Specialità

Il litorale con spiagge, locali pubblici e discoteche

To visit

Castello Svevo-Palazzi Tupputi and Ammazalorsa -The Archeological museum-The Dolmen-The Museo Diocesano

Feasts and Fairs

The Patron saint's feasts: S. Pantaleone, S. Sergio, S. Mauro - The Festival of Mediterranean populations

Curiosities and Specialities

The sea front, with its beaches, pubs and discos

Molfetta

25 Km da Bari - 20' - SS16 (percorso diretto)
Bisceglie-Molfetta: 10 Km - 12' - SS16 (Flash Tour)

La vecchia statale conduce nel centro di **Molfetta**, città di marinai, che dopo brevi vicoli si apre sul porto. Dietro la banchina del Seminario, svetta il **Duomo di S. Corrado**, con le sue due torri, una civica d'avvistamento e l'altra campanaria del Capitolo, in una curiosa divisione del potere.



Molfetta - Il Porto

Molfetta - The port



Il borgo antico, costruito sull'isolotto di S. Andrea è cinto da mura a picco sul mare al centro delle quali vi è il Torrione Passari a pianta circolare. L'impianto del nucleo più antico ha la pianta a spina di pesce e frangivento tipica delle città dalmate. Passando per via Piazza, fra palazzi nobiliari e cappelle votive, si giunge alla piazza del Municipio con la **Sala dei Templari, la Cattedrale e la Basilica.**

25 Km from Bari - 20 minutes - SS16
Bisceglie-Molfetta: 10 Km - 12 minutes - SS16
(Flash Tour route)

*The old main road runs right through the centre of Molfetta, a sailor's town which looks out onto the port. Behind the Seminary building, the Duomo dedicated to S. Corrado appears, with its characteristic two towers representing the separation of power: one a Church bell-tower, the other a civic alarm bell. The historical centre, built on the islet S. Andrea, is hemmed in by steep city walls, directly overlooking the sea. In the centre, the Torrione Passari rises high above the town, built on a characteristic circular floor-plan. Like many Dalmatian cities, the town has a "fish-bone", wind-proof urban design. Following via Piazza, observing the noble houses and votive chapels, the **Sala dei Templari, Cathedral and the Basilica** are to be found in Piazza Municipio.*

INFORMAZIONI UTILI SU MOLFETTA

USEFUL INFORMATION ON MOLFETTA

Municipio/Town hall: Tel.080.335.91.11 - Via Tattoli
 www.comune.molfetta.ba.it

Pro Loco/Local Tourist office: Tel. 080.335.94.02
 www.molfettanet.com

Cattedrale SS. Maria Assunta: Corso Dante Alighieri
 Basilica S. Maria dei Martiri: Tel. 080.338.13.69
 Piazza Basilica, 1 - www.madonnamartiri.it

Da visitare

Cattedrale S. Maria - Basilica S. Maria dei Martiri - Duomo di S. Corrado - Chiesa di S. Stefano - Pulo - Seminario Vescovile - Sala dei Templari - Palazzo Giovene

Feste Patronali e Sagre

Festa di S. Corrado - Festa di S. Maria dei martiri

Curiosità e Specialità

Da visitare il Porto con i suoi pescherecci

To visit

The Cathedral dedicated to S. Maria – the Basilica S. Maria dei Martiri – the Duomo S. Corrado – the Church of S. Stefano – the Pulo – the Seminary building

Feasts and Fairs

The Feast of S. Corrado - The Feast of S. Maria dei Martiri

Curiosities and Specialities

The port with its many fresh fish shops is certainly worth a visit.

Giovinazzo

18 Km da Bari - 15' - SS16
(percorso diretto)
Molfetta-Giovinazzo:
7 Km - 10' - SS16 (Flash Tour)



Giovinazzo - Il Porticciolo

The port

Il nostro viaggio tra gente e storia termina a **Giovinazzo**. Qui, a breve distanza da Piazza Umberto I, l'**Arco Traiano** immette all'antico centro con la Piazzetta della Madonna di Costantinopoli alla quale è dedicata una chiesa. **La Cattedrale**, dedicata a Santa Maria Assunta, fu voluta dalla principessa Costanza d'Altavilla sul finire del XII secolo e fu completata verso la fine del secolo successivo. Nella piazza della Cattedrale è anche il **Palazzo Ducale.**

18 Km from Bari-15 minutes
SS16 (Direct route)
Molfetta-Giovinazzo: 7 Km - 10
minutes - SS16 (Flash Tour)

This journey, through history and the people who made it, ends here in Giovinazzo. Close by the huge Piazza Umberto I, the Arco Traiano leads into the historical centre, with its enchanting Piazzetta della Madonna di Costantinopoli, to which the Church is dedicated. The Cathedral is dedicated to Santa Maria Assunta and was built by Princess Costanza d'Altavilla at the end of the Twelfth century. It was completed at the end of the following century. The Ducal Palace can also be found in the Cathedral square.



Ristorante - Sala Ricevimenti - Albergo



Albergo Ristorante Corallo

70015 Noci (Ba) - Km 3, Strada Provinciale Martina Franca
Tel. 080.494.98.21 - 080.494.98.32 - www.albergocorallo.com



Azienda Provinciale per il Turismo
www.viaggiareinpuglia.it

UNATERRADASCOPRIRE



ALANDTODISCOVER

Flash Tour
Pubblicazione periodica in attesa di registrazione
Procedura in richiesta al Protocollo n. 217 del 14-02-2007
Tribunale di Bari - Registro della Stampa
Direttore responsabile: Nicola Lorusso

Anno 2 n. 1
APT - Bari (distribuzione gratuita)

© 2007 APT Bari Editore - Piazza Moro, 33/a - 70122 Bari
Tel. 080.524.23.61 - 080.990.93.41 - Fax 080.524.23.29
www.viaggiareinpuglia.it
email: aptbari@viaggiareinpuglia.it

© 2007 - Foto: Frasca - Francesco Scagliusi
Concept e progetto grafico: Imagic Studio
Stampa: Studio Marangio - Via G. Bottalico, 59 - 70124 Bari
Tel. 080.557.51.22

Finito di stampare nel mese di Febbraio 2007

Si ringraziano tutte le aziende che hanno aderito
alla realizzazione del Flash Tour